

EL LÉXICO CARACTERÍSTICO DE LOS VALLES DEL CIDACOS Y DEL ALHAMA

por

José María Pastor Blanco*

Carlos Martínez Galarreta

Resumen

Iniciamos aquí un recorrido por las voces más singulares y características de los valles riojanos del Cidacos y del Alhama en un intento por contribuir a determinar el modo de ser y de configurarse de la lengua castellana en esta tierra. Su concreción por escrito viene a ser el resultado de un largo proceso de convivencia con sus gentes, desde que hacia 1975 se iniciaran las primeras encuestas, hasta conseguir un vocabulario regional cercano a las siete mil entradas digno del mayor interés. Su ordenamiento alfabético permite una más adecuada consulta de las mismas y ayuda a su detenido análisis por parte de los estudiosos.

Palabras clave: léxico riojano, singularidad, arcaísmo, dialectología hispana.

Abstract

We start here a journey through the most peculiar and idiosyncratic expressions from the Rioja valleys of the Cidacos and the Alhama in an attempt to show how the Spanish language has evolved in this region. Their reflection in writing comes as a result of the prolonged interaction with its people starting around 1975, when the first interviews were carried out, and leading to the compilation of a very interesting regional vocabulary of nearly 7,000 entries. Alphabetical arrangement allows fast access to each entry and facilitates its use for research purposes.

Keywords: lexicon from La Rioja, singularity, archaism, Spanish dialectology.

El espacio riojano comprendido entre los valles del Cidacos y del Alhama es un territorio de enorme interés dialectal. Fruto de su privilegiada situación geográfica y de la fertilidad de su suelo, hasta aquí han llegado gentes de muy diversa procedencia desde la más remota antigüedad que, fundiendo sobre un marco común su cultura y sus hábitos expresivos, han convivido y mantenido sus diferencias hasta hoy en un hibridismo envidiable. Un hibridismo sin duda alguna más complejo y hererogéneo que cuanto se había venido creyendo tradicionalmente, como a lo largo del presente trabajo tendremos oportunidad de ver. Es por ello que, entusiasmado al contactar con un estado de lengua tan extraordinariamente rico donde se entrecruzan fenómenos idiomáticos de toda índole, Carlos Martínez Galarreta (Ollauri, 1917-Logroño, 2004) decidió recoger desde

*. Universidad de La Rioja.

tiempo atrás por escrito cuantos testimonios singulares escuchara de viva voz, convencido de que su esfuerzo al final no resultaría en vano. Las consecuencias de ese paciente trabajo salen hoy a la luz en forma de este diccionario regional para goce de los lectores y estímulo de los estudiosos. Se trata de un corpus léxico donde se incluyen todas las formas que consideró como más características del hablar riojano dentro un marco geográfico delimitable en torno a cuatro puntos fundamentales: Calahorra, Arnedo, Cervera del Río Alhama y Alfaro. Alrededor de ellos vemos transcurrir y diluirse en variantes incontables términos desconocidos del castellano oficial pero que aquí tienen notable vigencia, ya en la serranía, ya en el llano, con toda su frescura y sabor de antaño.

Pero el trabajo que aquí presentamos no viene a ser el resultado de sumar todas las formas y usos expresivos que le resultaron interesantes al autor en cada uno de los pueblos visitados, esto es, no se trata de un diccionario acumulativo. Con el fin de dar la mayor validez posible a los testimonios recogidos, todos los materiales allegados han sido sometidos a un intenso proceso de revisión, contrastándolos con la información tanto general como dialectal que se recoge en las páginas del diccionario académico, a fin de eliminar las voces que son generales en nuestra lengua, y centrarnos únicamente en las que consideramos más significativas del hablar riojabajeño. A tal efecto, he aquí los criterios que hemos seguido a la hora de introducir o no una voz en el presente trabajo:

1. Incorporar aquellos vocablos y acepciones que no aparecen recogidos en el *DRAE* (22^a edic., 2001).
2. Admitir aquellas lexías o elementos consignados con una categoría gramatical diferente a la oficial o académica.
3. Incluir las voces que el *DRAE* acusa como riojanismos.
4. Dar entrada a las voces que el *DRAE* acusa con una marca diatópica de otra u otras provincias, regiones o países, es decir, que no pertenecen al vocabulario hispánico común. Importa destacar este apunte pues una de las principales novedades aportadas en el presente vocabulario es la de atestiguar como riojanas muchas de las formas que el diccionario oficial registra como peculiares de otras provincias españolas o, incluso, americanas.
5. Acoger aquellos términos que la Academia registra con marca temporal o de uso.
6. Dar cabida igualmente a los vocablos que en el Diccionario de la Academia se registran sin ninguna apreciación restrictiva, pese a no ser de uso general, o cuyo uso actual en el habla viva no está bien documentado.
7. Acoger algunos términos singulares que son considerados como vulgarismos comunes a distintas zonas dialectales pero que nos parece acertado incorporar aquí por su notable interés para dejar constancia de que las hablas riojanas también acusan el comportamiento de esas variaciones filológicas.

Siempre que ha sido posible, hemos procurado que las palabras consignadas tengan una grafía normalizada, lo que no nos ha resultado demasiado difícil a la hora de con-

feccionar el trabajo conociendo las características fónicas de esta tierra. Cuando la forma recogida aparecía documentada en el *DRAE* o tiene en él su correspondencia, utilizamos la grafía normal del sistema castellano, pero cuando la voz riojana no tenía correspondencia documental en el diccionario académico y teníamos dudas sobre su correcta reproducción gráfica hemos intentado reflejar la pronunciación de los informantes, tomando siempre como referencia los signos del alfabeto ordinario.

En cada entrada, comenzamos proporcionando primero la indicación sobre la categoría gramatical de la acepción. Seguidamente damos la definición de cada forma apuntada. A continuación se indica la referencia a la localidad o localidades en que se ha escuchado.

Ahora bien, muy a menudo, en los artículos que juzgamos de interés, se reproducen frases enteras recogidas durante la encuesta en un intento por ofrecer una mayor comprensión de la palabra correspondiente; con ello se nos descubren, además del significado preciso del término, aspectos morfosintácticos de las hablas riojanas no siempre bien conocidos de los estudiosos y que nosotros hemos respetado por su notable interés.

Finalmente, hemos intentado reagrupar todas las variantes fonéticas bajo una misma forma léxica, excepto si se producen cruces de lexías; en este caso se han respetado también algunas variantes, con su significado y localización precisos, cuando el interés filológico de la forma así lo requería, a fin de orientar y ayudar en el trabajo de búsqueda a futuras investigaciones.

He aquí, en esencia, las expresiones y usos lingüísticos vivos más característicos de esta tierra.

A

a agucias.- loc. adv. Confiadamente. Ú. en la frase **estar ~**, estar confiado en alguna persona o cosa. *El muchacho siempre está a agucias de su padre.* (Aguilar del Río Alhama).

a anjón.- loc. adv. A la espalda. (Cornago, Munilla). **2.** A hombros. (Cervera del Río Alhama, Grávalos, Navalsaz).

a antaina.- loc. adv. A la espalda. (Calahorra).

a capatilleras.- loc. adv. A hombros. (Gávalos).

a catalán.- loc. adv. A hombros. (Pradejón).

a la capelea.- loc. adv. A hombros. (Rincón de Olivedo).

a rebullones.- loc. adv. En abundancia. *En la fiesta nos daban rosquillas a rebullones.* (Cervera del Río Alhama).

a repelús.- loc. adv. A la rebatiña, a la repelea, cuando en ciertas celebraciones se echan al aire caramelos, dulces y monedas para que los recojan los muchachos. (Arnedo, Pradejón.). **2.** (Coger o tirar cosas) sin orden ni medida. (Calahorra).

a asmotis.- loc. adv. (Quedarse) sin nada, sin dinero, por haberlo perdido todo en el juego. *Yo me retiro porque me quedado a asmotis.* (Arnedo).

a aspojis.- loc. adv. **a asmotis.** (Arnedo).

ababol.- m. Persona despistada, simple y de cortos alcances. (Bergasillas, Calahorra).

aballorar.- tr. Apabullar, presionar a una persona para tomar una decisión. (Calahorra).

abarcudo, da.- adj. Decíase en el pasado despectivamente de los que calzaban abarcas. (Arnedo).

abizcoba.- f. Gayuba, arbusto silvestre, de flores de color rosado, en racimo, fruto en drupa roja, comestible. (Arnedo, Santa Marina).

ablementadora.- f. Máquina movida a mano para aventar la mies trillada en la era. (Zarzosa).

ablentaño.- m. Palo u otra señal que se coloca en la era para indicar lo que no es paja neta, sino que se ha de volver a aventar para sacar todo el grano. (Enciso).

abonecer.- intr. Aunecer, dar de sí en gran manera aquello de que se habla. *Les puse en la comida el único chorizo que tenía y aboneció muchísimo.* (Aguilar del Río Alhama).

abordencarse.- prnl. Degenerar las semillas y plantas. (Valverde de Cervera del Río Alhama).

abotejarse.- prnl. Hincharse y asemejarse a una boteja. (Autol).

abregancia.- f. Cadena colocada sobre el fuego en las cocinas de hogar bajo. (Cervera del Río Alhama, Pradejón).

abrozo.- m. Conjunto de bardas con que se cubren y protegen del agua las tapias de huertos y corrales construidas de tapial y adobe. (Aldeanueva de Ebro).

abuelado, da.- adj. Envejecido por causa de enfermedad u otros achaques. (Calahorra).

aburado, da.- adj. Dícese principalmente de la carne soasada, cruda, roja por dentro y hecha por fuera. (Calahorra). **2.** Precipitado, atronado, alocado. (Autol).

aburar.- tr. Desarrollar una mala granazón de los cereales a causa de las excesivas temperaturas que han abrasado las espigas. *Estos calores han aburao los trigales de Los Conejales.* (Peroblasco).

acascamajarse.- prnl. Fracturarse un brazo o una pierna. *Sólo me caí de un manzano enano y me acascamajé el brazo.* (Rincón de Soto).

acebuche.- m. Variedad autóctona de olivo. (Igea).

achufar.- tr. Azuzar, incitar a un perro para que acometa. (Aguilar del Río Alhama, Cervera del Río Alhama).

acote.- m. Especie de impuesto o arriendo en dinero que se entrega a la persona que ofrece las “chapas” del juego. (Cervera del Río Alhama).

acucharse.- prnl. Ponerse en cuclillas, acucillarse. (Bergasillas).

adelgazadera.- f. Sobadera, rodillo de madera empleado para sobar y adelgazar la masa de harina antes de introducirla en el horno. (Rincón de Soto).

adoba.- f. Adobe de grandes dimensiones. (Pradejón, Rincón de Soto).

¡afeque!- interj. ¡Qué extraño! ¡Casi ni lo creo! ¡Quién lo diría! (Cervera del Río Alhama).

africar.- tr. Apedrear, tirar piedras, cantos, tejos contra alguien o algo. (Aldeanueva de Ebro).

agitaba.- f. Planta silvestre cuyas hojas se comen en ensalada. (Igea).

aglariar.- tr. Asustar, atemorizar, impresionar. (Autol, Cervera del Río Alhama).

agolla.- f. Grieta u hoyuelo que se abre en las huertas a causa de las filtraciones del agua de riego. *Tapa y arregla las agollas que se abrieron cuando regaste el pimentonar.* (Arnedo).

agollandarse.- prnl. Columpiarse. *Esta tarde nos agollandamos en el patio.* (Rincón de Soto).

agollandero.- m. Columpio. (Rincón de Soto).

aguada.- f. Escarcha suave de algunas mañanas primaverales, sin llegar a rosada. (Cervera del Río Alhama). **2.** Rocío, rosada después de una noche fría. Para las viñas no es nada saludable este fenómeno atmosférico, aunque no es comparable con una helada. *A los trigos con aguada // nunca los vayas a ver; // ni a las mozas en domingo, // porque tienen otro ver.* (Valverde de Cervera del Río Alhama). **3.** Número de días de riego señalado por el guarda de aguas para el término o pago que se indique. (Alfaro, Cornago). **4.** Días de agua de riego que corresponden a cada acequia o tajadero. (Alfaro, Cornago).

aguadijo.- m. Aguadojo. (Cornago).

aguanizante.- m. Agonizante, moribundo. (Aldeanueva de Ebro).

aguarrosada.- f. Rocío congelado, rosada matutina. (Autol).

aguarrosón.- m. Escarcha, rocío. (Arnedo, El Villar de Arnedo).

aguarruciar.- intr. imp. Lloviznar, caer lluvia suave e intermitente. (Arnedo, Bergasillas).

aguarrucio.- m. Lluvia menuda y de corta duración. Tiene sentido despectivo. *Nos disponíamos a ir a la casilla de la huerta y un aguarrucio nos ha retrasau media hora.* (Arnedo).

aguja alpargatera.- f. Especie de lezna de unos 20 cm. de larga con la que se cose la suela de cáñamo de las alpargatas. (Arnedo, Cervera del Río Alhama).

ahorcaperros.- m. Especie de escalera con un solo madero central, atravesado por palos que forman como escalones para subir y coger la fruta de los árboles algo elevados. (Ausejo, Cervera del Río Alhama, Cornago).

ahuelmado, da.- adj. Dícese de la persona tímida, apocada, de pocas palabras. (Corera, Cornago).

ajada.- f. Azada. (Grávalos).

ajohuevo.- m. Comida tradicional para los viernes de Cuaresma y más en particular para el Viernes Santo, días de abstinencia de carne. (Cornago y tierra del Linares, Enciso).

ajopuerro.- m. Planta herbácea, comestible y muy común en los terrenos incultos. (Arnedo, Cervera del Río Alhama).

ajuntar.- tr. Hacerse amigos, aceptarlo. *Juanito, ¿me ajuntas?* (Arnedo, Cervera del Río Alhama).

ajuñar.- tr.-prnl. Juntar, acompañar. *Son muchos los de la cuadrilla y siempre van ajuñados.* (Arnedo).

aladro.- m. Arado romano. (Aldeanueva de Ebro, Alfaro, Antoñanzas, Autol, Calahorra, Peroblasco).

alar.- m. Pared o vallado hecho con cañas, palos y ramaje entretejido, que se coloca en los semilleros o viveros, para resguardarlos del viento frío. (Alfaro, Arnedo, Calahorra).

alarón.- m. AVECILLA conocida comúnmente como *avión*. (Rincón de Soto).

albada.- f. Canción de amor que los mozos cantan por las calles en la madrugada del día 30 de Diciembre, y particularmente ante las casas donde moran chicas casaderas. (Grávalos).

albarueta.- f. Fruto del **albaruelo**. Tiene forma alargada y tamaño pequeño. (Alfaro).

albaruelo.- m. Variedad autóctona de olivo. (Alfaro).

albandar *tr.* **albentar**. (Aldeanueva de Ebro).

albentaño.- m. Horquillo grande usado en la era para la paja. (Alcanadre, Pradejón).

albentar.- *tr.* Aventar, lanzar al aire con un horquillo la mies ya trillada, para separar con el viento la paja y el grano. (Alcanadre, Pradejón, Rincón de Olivedo).

alberdugo.- m. Fruto del albaricoquero. (Aguilar del Río Alhama, Alfaro).

alberge.- m. Fruto del albaricoquero. (Arnedo).

albiendo.- m. Biello, horquillo con cuatro púas pequeñas de madera. (Aldeanueva de Ebro, Grávalos, Pradejón, Santa Cecilia, Tudelilla).

albiento.- m. Albiendo. (Alcanadre, Pradejón, Rincón de Soto).

albornía.- f. Palangana, jofaina. (Cervera de Río Alhama, Igea, Pradejón).

albote.- m. Pieza de tierra para cultivo. (Aguilar del Río Alhama, Cervera del Río Alhama).

albricias.- f. pl. Caramelos, monedas y otras cosas que se echan al aire para que a porfía los recojan niños y otras personas. *He cogido esta bolsa de caramelos en las albricias del bautizo*. (Arnedo).

alchifaifa.- f. Semilla algo parecida a la alubia. (Calahorra).

alciprés.- m. Ciprés. *Estás más serio que un alciprés*. (Arnedo).

alcorce.- m. Atajo, senda. (Arnedo, Quel).

aldraguear.- *intr.* Chismorrear, traer y llevar cuentos. *Tu vecina es poco sensata, va aldragueando por las calles*. (Aguilar del Río Alhama, Aldeanueva de Ebro, Rincón de Soto).

aldragería.- f. Mentira, embuste, chismorrería. *Tu primo no sabe hablar nada más que aldragerías*. (Arnedo, Autol).

aldraguero, ra.- *adj.* Dícese de la persona mentirosa, chismosa, enredadora y buscalíos. (Rioja Baja).

alero.- m. Así se llama a cada uno de los dos acequeros que se dedican a vigilar los riegos. (Aldeanueva de Ebro).

alfalce.- f. Alfalfa dedicada a forraje para el ganado. *Este año dejo para semilla la pieza de alfalce*. (Aguilar del Río Alhama, Arnedo).

alfange.- f. Alfalfa. (Pradejón, Rincón de Soto).

alfangel.- f. Alfalfa. (Calahorra, Carbonera).

alfarce.- f. Alfalfa. (Alfaro, Arnedo, Cervera del Río Alhama, Valverde de Cervera del Río Alhama).

algállara.- f. Agalla del roble. (Autol, Villaverde). **2.** Valor, arrestos de audacia. ¡*Qué*

algállaras tiene tu hermano! (Aldeanueva de Ebro).

algarada.- f. Llovizna suave y de corta duración que suele acaecer en días de cierzo. *Algaraditas de abril / unas ir y otras venir.* (Arnedo).

algarazo.- f. Chaparrón de agua. (Arnedo, Calahorra, Cervera del Río Alhama).

algareada.- f. Algarada. (Enciso).

algarero, ra.- adj. Se dice de un conjunto de agentes atmosféricos que según los observadores preceden o producen *algaradas*. (Arnedo, Autol).

algarrafa.- f. Algarroba, fruto del algarrobo. (Calahorra).

algarrofa.- f. Algarroba. (Arnedo, Autol).

algarrofal.- m. Algarrobal, terreno plantado de algarrobos. (Arnedo, Autol).

algozar.- tr. Cubrir y proteger de la lluvia las tapias de los huertos y corrales construidas de tapial. (Aldeanueva de Ebro).

alhiguillo.- m. Atadillo o conjunto de cerezas cogidas por sus rabos o pedúnculos. (Calahorra).

alijonero.- m. Hurgonero, barra de hierro con un extremo curvado utilizada para extender o recoger las brasas del horno; normalmente va provista de un mango de madera. (Pradejón).

alingrino.- m. Endrino, ciruelo silvestre. (Cervera del Río Alhama).

alipiez.- m. Retoño o vástago nacido en la base de los árboles, especialmente de los olivos. *En septiembre se quitaban los alipieces.* (Arnedo).

alipiezo.- m. Verguizo, brote o retoño que nace en el tronco de los árboles frutales, especialmente de los ciruelos. (Cornago).

almarregón.- m. Marregón, jergón de paja o capotas de maíz que se ponía antiguamente en la cama para dormir y, en otros casos, se colocaba sobre él el colchón de lana. (Pradejón).

almentar.- tr. Mentar, nombrar tema o persona de la que ya se ha hablado y normalmente con poco agrado. (Arnedo, Calahorra, Arnedo, El Villar de Arnedo).

alna.- f. Hormiga aluda. (Cervera del Río Alhama).

aloya.- f. Alondra. (Cervera del Río Alhama).

alparcear.- intr. Dedicarse algunas personas a chismes, cuentos, chismorreos y mentiras. *La tía Juana se pasa las mañanas alparciando con las vecinas.* (Arnedo, Calahorra, Quel).

alparcero, ra.- adj. Dícese de la persona buscálíos, chismosa y mentirosa. (Aldeanueva de Ebro, Calahorra).

alpargatero, ra.- adj. Nombre dado a los naturales de Cervera del Río Alhama. (Común).

alpatraca.- f. inus. Verdura que ya no se cultiva en las huertas. (Igea).

alperchín.- m. Alpechín, líquido oscuro compuesto de agua caliente y restos de aceite que aparece en las pilas o pozuelos aclaradores de los trujales de aceite. (Arnedo, Igea).

alperchinerá.- f. Pila o pequeño recipiente de cemento donde se recogen los restos de aceite y agua caliente del final del prensado de orujo. Por Arnedo se llaman **infiernos**. (Igea).

- alperquín.-** m. Variedad autóctona de olivo. (Alfaro).
- alpillá.-** f. Arpilla, pequeña azadilla para la huerta. (Cervera del Río Alhama).
- altar.-** m. Ribazo de las fincas o huertas. (Cornago).
- alubiaza.-** f. Vaina de las alubias secas. (Arnedillo).
- alzada.-** f. Primera labor que se realiza en la viña durante la primavera. (Aldeanueva de Ebro).
- amagullar.-** tr. Magullar, causar contusión por golpe violento, pero sin herida. (Rincón de Soto).
- amagullado, da.-** adj. Magullado, contusionado, golpeado, apaleado. (Rincón de Soto).
- amañuñar.-** tr. Tocar mucho y hacer caricias sin número a los niños o animales pequeños. *No amañuñes al perrito, que lo vas a entecar.* (Calahorra, Pradejón).
- amasadería.-** f. Amasadero, lugar o cuarto de una casa donde se guardan los utensilios necesarios para la fabricación del pan. (Cornago, Rincón de Soto).
- amaulamiento.-** m. Magullamiento producido en el cuerpo humano. (Arnedo).
- amaularse.-** prnl. Magullarse, producirse contusión en el cuerpo por caída o golpe violento. *Se cayó de la bici y se amauló.* (Arnedo, Corera).
- amayeta.-** f. Fresa silvestre. (Bergasillas, Corera).
- ambute.-** adv. En abundancia, en gran cantidad. *Este año hay forasteros ambute. Esto parecían las fiestas de San Fermín.* (Arnedo).
- amorar.-** tr. En el vocabulario infantil, jugar a las muñecas, a casitas, a tiendas, a amas de casa. (Aldeanueva de Ebro, Arnedo, Cervera del Río Alhama, Herce). **2.** Jugar los niños a cualquiera de sus juegos. (Autol).
- amorgonar.-** tr. Hacer morgones o mugrones para obtener nuevas plantas, especialmente de la vid. (Arnedillo).
- amorrarse.-** intr.-prnl. Defenderse el ganado lanar del calor estival, juntándose y bajando la cabeza para aprovechar la sombra que ellas mismas producen. (Munilla, Zarzosa).
- amplo, pla.-** adj. Dícese de un lugar o vivienda en la que se han dejado las puertas y ventanas completamente abiertas. *Con la mala tarde questá y mian dejau el piso amplo.* (Zarzosa).
- amuga.-** f. Salma, aparejo con listones o costillas de madera para llevar carga en las caballerías. (Aldeanueva de Ebro, Autol, Calahorra).
- amugues.-** f. pl. **amuga.** (Arnedo, Quel).
- amusgo.-** m. Aperero de labranza, especie de albarda sin muñones. (Arnedo).
- amuzar.-** tr. Embestir, acometer un animal con cuernos contra otro semejante. (Aldeanueva de Ebro).
- anánguinas.-** adv. En brazos. *Toma al nene anánguinas que está muy cansao.* (Lasanta).
- ancarrón.-** m. Burro viejo. (Cornago).
- ancón.-** m. Tablilla curva superior de la salma, en uno de cuyos extremos suelen colgarse las sogas que se han de emplear para atar la carga. (Alcanadre, Pradejón).
- andenantes.-** adv. Anteriormente, con anterioridad. (Calahorra).
- andurrial.-** m. Terreno malo, despreciable, no apto para pasar ni pasear. Tiene sentido despectivo. (Arnedo, Autol, Calahorra).

- andurriar.-** intr. Andar de acá para allá sin rumbo fijo. (Arnedo).
- anganillón.-** m. Cada uno de los dos cestos de mimbres que se colocan al lomo de la caballería para llevar cargas. (Rincón de Soto).
- anigarse.-** prnl. Copular los animales caninos. (Arnedo).
- animero.-** m. Persona encargada en tiempos pasados de recoger las limosnas en dinero o en especie para sufragios a favor de las ánimas. (Valdeperillo).
- anjo.-** m. Palabra. *Estuvimos anoche con Juan y no dijo ni anjo.* (Calahorra).
- ansa.-** f. Asa. (Aguilar del Río Alhama, Aldeanueva de Ebro, Arnedo, Autol, Bergasa, Cenzano, El Villar de Arnedo, Grávalos).
- ansisas.-** f. pl. Ansias, congojas, náuseas. (Arnedo).
- antefuego.-** m. Hierro en forma de U muy ancha que se pone en las cocinas de hogar bajo para evitar que se desparramen las cenizas y las ascuas. (Arnedo).
- antosta.-** f. Banco de madera con respaldo que se coloca a un lado del fuego del hogar. (Cervera del Río Alhama).
- apachangado, da.-** f. Dícese de la persona pacífica, tranquila, sin prisas en sus actuaciones. Ú.t.c. sust. (Arnedo).
- aparatero, ra.-** adj. Dícese de la persona exagerada o que se queja por nada. Ú.t.c. sust. (Arnedo, Calahorra, Quel).
- aparcero.-** m. Alparcero, persona chismosa y mentirosa. *No hagas caso a los cuentos de Luis, que es un aparcero.* (Calahorra, Arnedo).
- apechar.-** tr. Subir una cuesta o repecho. (Cervera del Río Alhama).
- apegadera.-** f. pl. Lampazo, planta silvestre. (Aldeanueva de Ebro, Ausejo).
- apetrusco.-** m. Utensilio, cacharro, herramienta. (Autol).
- aplastaberas.-** m. Pajarillo que se alimenta de los gusanos que halla en las cabezuelas de los cardos y los que aparecen en la tierra al labrar el campo. (Préjano).
- apocar.-** tr.-prnl. Extinguir, sofocar, asfixiar, referido al fuego y personas. *No pongas tanta ropa al niño que lo vas a apocar.* (Bergasillas).
- apollar.-** tr. Engüerar la gallina los huevos que se le han puesto para la reproducción. (Bergasillas).
- apré.-** adv. Sin dinero en los bolsillos y normalmente por haberlo perdido en el juego. *Me he quedado apré y no puedo ni llamar por teléfono.* (Calahorra).
- apurar.-** tr. Apagar. *Apura toa las velas que ya ha terminao la función.* (Rincón de Soto).
- aquersarse.-** prnl. Apolillarse la madera. (Arnedo).
- arador.-** m. Rosetón o sarpullido de forma circular que aparece en la piel. (Calahorra).
- arañada.-** f. Arañazo. (Autol, Tudelilla).
- arbequina.-** f. Variedad autóctona de aceituna. (Alfaro, Calahorra, El Villar de Arnedo).
- arbias.-** f. pl. **albricias.** (Bergasillas)
- arcear.-** tr. Barajar o mezclar bien las cartas de la baraja antes de repartirlas en el juego. (Aldeanueva de Ebro).

- arcial.-** m. Acial, los dos palos para sujetar por el morro a las caballerías. (Munilla).
- arcila.-** f. Arcilla para la formación de vasijas de cerámica. (El Villar de Arnedo, Rincón de Soto). **2.** Cilla, molde de queso (Cornago).
- arcofita.-** f. Bayeta para quitar el polvo en los suelos. (Calahorra).
- arglariarse.-** intr.-prnl. Asustarse. (Calahorra).
- arguillado, da.-** adj. Dícese de la persona enclenque, poca cosa, desmedrada físicamente. ¡*Qué arguillao ha venido de la mili mi primo Juan!* (Arnedo, Quel).
- argumentar.-** tr. Trafucar, cambiar las cosas, mentir. (Arnedo, Calahorra).
- aripiez.-** m. Brote o renuevo que nace del olivo y de otros árboles (Arnedo, El Villar de Arnedo).
- arpillera.-** f. Trapo de cocina. (Arnedo, Corera).
- arraclán.-** m. Escorpión. (Arnedo, Autol, Cervera del Río Alhama).
- arrampiñar.-** tr. Hurtar con sentido familiar y de no mucha monta. (Arnedo, Autol).
- arrañá.-** f. Arañazo. (Cervera de Río Alhama).
- arreche.-** adj. Arrecho, dícese especialmente de la moneda que queda en el suelo tiesa, de canto, una vez caída o echada al aire. (Calahorra).
- arrechichi.-** adv. (Echar) a la repelea, al aire, puñados de golosinas y monedas para que sean recogidas por los niños. (Rincón de Soto).
- arrecotar.-** tr. Acotar y tomar por suyo un pequeño trozo de calle o de terreno señalado por uno de los niños para dedicarlo en ese momento a juegos infantiles de su cuadrilla. La contraseña de propiedad es gritar: *Arrecotao, arrecotao // quien me lo quite hace pecao.* (Arnedo).
- arrejuntarse.-** prnl. Amancebarse. (Arnedo, Autol, Calahorra, Munilla, Zarzosa).
- arremingo.-** adj. Zafio, andrajoso por llevar mala ropa. (Autol, Calahorra). **2.** m. Trasto, ropa fea, estropeada, de poca vistosidad. (Autol, Calahorra).
- arrimadero.-** m. Tronco grueso de leña que se pone a un lado de las cocinas de hogar bajo para que el resto de la leña se apoye sobre él y pueda arder con facilidad. (Munilla, Zarzosa).
- arrufar.-** tr. Revolver, erizar. *Se le arrufó el moño a ésta, se le juntaron los entrecejos.* (Arnedo).
- artible.-** adj. Dícese de la persona diestra, hábil en sus actividades manuales, manitas. (Rincón de Soto).
- artolas.-** f. pl. Especie de tijera de madera colocada sobre la albarda o aparejo de la caballería con el fin de acarrear mies, leña, etc. (Arnedo, Cervera del Río Alhama, Igea, Las Casas, Muro de Aguas).
- artuña.-** f. Oveja que cría un cordero que no es de ella. (Cervera del Río Alhama).
- arvejón.-** m. Almorta. (Peroblasco).
- arvejuela.-** f. Planta leguminosa empleada para alimento de animales. Se la conoce también por los nombres de **yero** y **arveja**. (Peroblasco).
- ascla.-** f. Pequeña astilla de madera. (Arnedillo, Enciso).
- astral.-** m. Destral, hacha pequeña que se maneja con una sola mano. (Enciso, Munilla, Zarzosa).

atoque.- m. Listón o pieza de madera colocada en el borde de cada peldaño de la escalera con el fin de asegurar y defender los ladrillos o yeso con que está hecho. (Arnedo, Cervera del Río Alhama).

atrujado, da.- adj. Dícese de la oliva cuando fermenta por quedar varios días en sacos o en montones en el almacén de la almazara. (Igea).

auditorio.- m. Suele emplearse con el verbo **dar** para indicar que algo se da a conocer, se hace muy público, se da que hablar a la gente. *Lo más prudente es que te calles y no des auditorio.* (Arnedo, Calahorra).

aunecer.- intr. Aumentar, cundir, dar de sí, referido tanto a personas como a cosas. *Los tallarines con tomate aunecen mucho.* (Común).

aunecido, da.- adj. Aplicado a personas y cosas que aumentan en trabajo, en provecho, y parece multiplicarse. (Común).

auroro.- m. Cofrade o seguidor de algunas devociones populares encargado de despertar a la población, cantando de madrugada por las calles, acompañado de instrumentos musicales y hasta de campanillas. (Calahorra, Cervera del Río Alhama).

avutardo, da.- adj. Calificativo dado a una persona torpe, tarda en comprensión y perspicacia, de pocos alcances. (Rincón de Soto).

ayasar.- tr. Formar una tormenta de agua una yasa nueva, arrasar el agua una finca. (Arnedo, Quel).- **2.** Hacer una yasa nueva o acequia para llevar el agua a una finca que se desea regar. (Pradejón).

azacnado, da.- adj. Azacaneado, trabajado con mucho afán. (Calahorra).

azada.- f. ~ **ganchera.-** Especie de azada; no tiene *pala* o chapa de acero, sino dos púas de hierro y se emplea para arrancar remolacha. (Pradejón).

azadón.- m. ~ **hornijero.-** Azadón de *pala* estrecha, gruesa y larga; se emplea para obtener la hornija y otras plantas para el fuego doméstico. (Pradejón).- **2.** ~ **rocero.-** Azada con *pala* de forma algo triangular que se emplea para desacollar y acollar las viñas. (Alcanadre, Pradejón).

azofra.- m. Correón que sostiene las varas de un carro apoyándose en el sillín de la caballería. (Ausejo).

azulejo.- m. Monaguillo. (Aldeanueva de Ebro).

azulete.- m. Polvo o bolas de añil para dar tono especial a la ropa blanca después de lavada. (Arnedo, Ausejo, Bergasillas, Zarzosa).

B

babuta.- f. Abubilla. (Pradejón).

badileta.- f. Paleta de hierro con mango largo destinada a dar una vuelta al brasero, a recoger brasas o cenizas de la cocina, etc. (Cervera del Río Alhama, Corera).

badulaque.- m. Substancia que mancha y ensucia, como el barro, cisco, carbón. (El Villar de Arnedo).

balagar.- m. Patio o terreno baldío junto a la casa donde se almacena la basura que se produce en las cuadras. (Ausejo, Pradejón, Valverde de Cervera del Río Alhama).

- balbuta.-** f. Abubilla. (Cervera del Río Alhama, Calahorra, Cornago, Pradejón).
- baldoma.-** f. Alperchín, jugo negro que procede de las aceitunas almacenadas. (Arnedo).
- ballarte.-** m. **bayarte.** (Ausejo, El Villar de Arnedo, Igea.).
- balluerca.-** f. Ballueca, avena mala. (Aguilar de Río Alhama, Arnedo, Autol).
- balsete.-** m. Pequeña balsa o charca donde se recogen las aguas para el riego. (Bergasillas).
- banastra.-** f. Banasta, cesta de mimbre con dos asas. (Arnedo).
- bance.-** m. Cada una de las gradas de la escalera. *El muchacho se sentó en el bance y esperó la llegada de su madre.* (Cervera del Río Alhama). **2.** Atoque, tabla estrecha que se coloca en cada peldaño de la escalera. (Cervera del Río Alhama). **3.** Vasal, estante en la cocina para colocar vasos y pucheros. (Grávalos).
- banco.-** m. ~ **de olivos.-** Escalera pequeña, ancha con tres peldaños, empleada para la recolección de las olivas. (El Villar de Arnedo). **2.** ~ **de ordeñar.-** Escalera pequeña, ancha y con sólo tres peldaños usada para recoger las aceitunas de ramas superiores por el sistema de ordeño. (Arnedo).
- bandeadete.-** m. Columpio. (Calahorra).
- bandeador.-** m. Columpio. (Calahorra).
- bandear.-** tr. Voltear las campanas en señal de fiesta. (Arnedo, Autol, Cervera del Río Alhama, Quel).
- bandeo.-** m. Acción de bandear las campanas. *Según la fiesta es el bandeo.* (Aldeanueva de Ebro, Arnedo).
- bandul.-** m. Bandullo, vientre, conjunto de las vísceras de un animal. (Bergasillas).
- banquear.-** tr. Hacer bancales o rellanos en las laderas donde poder sembrar. (Grávalos).
- barbilla zoqueta.-** f. Mandíbula inferior un poco más prominente que la superior. (Bergasillas).
- barbuta.-** f. Abubilla. (Quel).
- barda.-** f. Leña fina de arbustos, espinos. (Aldeanueva de Ebro, Autol, Cervera del Río Alhama).
- bardal.-** m. Lugar cubierto de arbustos y espinos. (Común). **2.** Lugar sucio, abandonado e inhabitable. *Habéis dejado el salón como un bardal.* (Autol, Cervera del Río Alhama, Rincón de Soto).
- bardullo.-** m. Bandullo, conjunto de la vísceras de un animal. (Bergasillas).
- barrado, da.-** adj. Dícese de la persona que ha padecido la viruela y le ha quedado toda la cara picada por este mal. (Bergasillas, Calahorra, Pradejón, Santa Eulalia).
- barrón.-** m. Barra gruesa para hacer los hoyos y plantar vides. (Aguilar del Río Alhama). **2.** Barra y chapa que para ciertas labores se colocan sobre el dental del arado en vez de la reja. (Las Casas).
- barzón.-** m. Especie de roscón con sus dos puntas cruzadas que se come en casa de las familias autoleñas en la fiesta de San Blas; se hace con harina, huevos, azúcar, anís y canela. (Autol).

bastonero.-m. Figura cuasi jurídica, con bastón de mando y otros distintivos, encargado de velar por el buen orden en las salas de baile, de conformidad a los usos y costumbres de la época. (Arnedo).

bateaguas.- m. Paraguas. (Arnedillo, Arnedo, Autol, Calahorra, Cervera del Río Alhama, Herce).

baticor.- m. Baticol. (Arnedo, Herce, Munilla).

batión.- m. Lluvia fuerte y de corta duración. (Arnedo)

batir.- tr. Arrojar, tirar desde lo alto un objeto o cosa. *Coge el puchero rajao y bátele por la ventana.* (Cervera del Río Alhama).

batugón.- m. Lluvia recia y breve, chaparrón. (Cornago)

bauba.- f. Abubilla. (Bergasillas).

bayarte.- m. Apero para ponerlo sobre la caballería y llevar pesos. (Aldeanueva de Ebro, Calahorra, Rincón de Soto).

becarrón.- m. Ave acuática del tamaño doble que una pescadora. (Calahorra).

begaña.- f. Alimaña, animal perjudicial para las reses menores. (Cornago, Valdeperillo).

bejera.- f. Colmena. (Autol, Bergasillas).

belorcio.- m. Persona de poca imaginación. (Cervera del Río Alhama, Corera).

berlancha.- f. Alga, planta acuática que se cría en riachuelos y acequias con agua continua. (Grávalos).

beso.- m. Señal que tienen algunos panes a un costado por haber estado pegado a otro mientras su cocción. (Zarzosa).

beta.- f. Hilo para coser alpargatas. (Cervera del Río Alhama).

bicho.- m. Hurón. (Cervera del Río Alhama).

bichar.- intr. Salir al campo a cazar furtivamente conejos con el **bicho**. (Aldeanueva de Ebro, Cervera del Río Alhama).

bicoco, ca.- adj. Bizco. (Ausejo, Cervera del Río Alhama, Pradejón).

biola.- f. Juego infantil consistente en saltar sobre la espalda de otro niño, que hace de *burro*. (Cervera del Río Alhama). **2.** Hurón, animal empleado para caza furtiva. (Grávalos).

birulo, la.- adj. Bicoco, bizco, de mirada extraviada. (Aldeanueva de Ebro, Calahorra).

bizcoya.- f. Bizcoba. (Bergasillas).

blandear.- tr. Hacer que algo se ponga blando. (Arnedo, Autol.)

blandurrio, rria.-adj. Blandengue, enclenque, sin energía. *Juan es muy enérgico con la mujer y blandurrio con los hijos.* (Arnedo).

blanquillo.- m. Pájaro con el plumaje del vientre blanco; para su alimentación frecuenta los terrenos recién sembrados. (Ausejo).

blenca.- f. Planta de cáñamo. (Cervera del Río Alhama).

bobilla.- f. Abubilla. (Cornago).

bocín.- m. Agujero por donde se echa la paja al pajar. (Cervera del Río Alhama).

boina.- f. Cazuela de barro de muy poca altura y diámetro grande, muy apta para hacer las paellas y el bacalao. (Aldeanueva de Ebro, Autol, Cervera del Río Alhama).

bombearse.- prnl. Columpiarse. (Arnedo).

boquilla.- f. Puntera de la alpargata, cuya tela no llega a unirse con la suela, sino que se cierra con una especie de bordado realizado con hilo grueso blanco de algodón y al que se le da forma rectangular. (Cervera del Río Alhama).

borde.- m. Brote que sale al pie de los arboles frutales que precisan injerto. (Rincón de Olivedo).

bordencada.- adj. f. Dícese de la simiente que ha degenerado. *Estas patatas están bordencadas; es preciso traer semilla de la sierra.* (Valverde de Cervera del Río Alhama).

borregos.- m. pl. Juego de azar muy concurrido que cada año se practica en Calahorra en los días de Jueves y Viernes Santos.

borreguil.- m. Tierras de secano, de mala calidad y sin cultivar. (Cornago).

borrunchos.- m. pl. Sarampión. (Aldeanueva de Ebro, Arnedo).

brosquil.- m. Bosquil. (Grávalos).

botarica.- f. Cesto de mimbre que se coloca en el lomo de la caballería para transporte de mercancías. (Rincón de Soto).

boteja.- f. Vasija de barro poroso; tiene el vientre abultado y en la parte superior el cuello con la boca; el asa es lateral y parte del cuello a la parte superior del llamado vientre. (Arnedo, Autol, Cornago).

botejo.- m. famil. Persona gordinflona, despreocupada. (Autol).

botero.- m. Nombre dado al joven disfrazado en los días de Carnaval para jolgorio de los muchachos. Antiguamente llevaba en su mano un palo y en uno de sus extremos una cuerda con una bota de vino vacía y bien inflada; le servía para golpear en el suelo y a los muchachos que se le acercaban. Ha desaparecido este personaje y hoy día llaman así a todo el que lleve disfraz. (Arnedo, Cornago).

bragas.- f. pl. Palo grueso y largo que en uno de sus extremos lleva atados unos trapos que, remojados en el agua de un caldero, sirven para limpiar el suelo del horno de toda ceniza antes de introducir la masa del pan. (Ajamil, Ausejo, Munilla, Pradejón, Zarzosa).

bravo.- m. Brote que aparece en la cepa de vid debajo del injerto y no produce fruto. (Arnedo, Ausejo, El Villar de Arnedo). **2.** Cepa de vid que brota después de descepar la viña y fuera de lugar. (Corera).

breza.- f. Arveja, yero. (Valverde de Cervera del Río Alhama).

bríncula.- f. Bríncola. (Autol, Peroblasco).

brisna.- f. Padrastro, pedacito de piel que se levanta en los dedos junto al nacimiento de las uñas de las manos. (Autol).

broca.- f. Nombre dado a los árboles pequeños. (Aguilar del Río Alhama).

buberete.- f. Avecilla conocida comúnmente como *avión*. (Aguilar del Río Alhama).

bullón.- m. Barra gruesa de hierro con un extremo puntiagudo y que sirve para abrir agujeros en tierra y plantar barbado de vid. (Alfaro, Pradejón, Rincón de Olivedo, Tudelilla).

bureo.- m. Murmullo que producen las personas reunidas cuando se animan en la conversación. (Aguilar del Río Alhama, Autol). **2.** Comentario y comedillas que se hacen sobre un asunto especial. (Aguilar del Río Alhama, Autol).

burra.- f. Ampolla que se forma en la planta de las manos cuando se trabaja con azada, hacha, etc. sin tener costumbre. (Calahorra).

burro.- m. Semicírculo de hierro con asa posterior que servía antiguamente para sujetar los pucheros del fogón en el hogar bajo; más conocido en otros lugares como *seso*. (Calahorra).

C

cabillo.- m. Mango grueso y redondeado que llevan las agujas de coser las suelas de las alpargatas. (Arnedo, Cervera del Río Alhama).

cabó.- m. Cualquier clase de mango de madera de las herramientas agrícolas. (Villaverde de Cervera del Río Alhama). **2.** Trozo de cuerda que se toma para coser la suela de las alpargatas. (Arnedo, Cervera del Río Alhama).

cabrilla.- f. Caracolilla blanca. (Aguilar del Río Alhama, Cervera del Río Alhama, Rincón de Olivedo, Valverde de Cervera del Río Alhama).

caburria.- f. Cagarruta, porción de excremento en forma esférica producido por el ganado lanar y cabrío. (Cervera del Río Alhama).

cache.- m. Cachiburrio, jefe de la danza. (Torremuña).

cachejo.- m. En la conversación familiar, un poquillo de lo que se trata. (Arnedo, Calahorra).

cachotera.- f. Llama abundante y viva de bardas y leña menuda. (La Santa).

cachurro.- m. Cadillo. (Bergasillas). **2.** Fruto de esta planta. (Bergasillas).

cadalzo.- m. Cordón de los zapatos o cintas de atar las alpargatas. (Alfaro, Calahorra, Cervera del Río Alhama).

cadenilla.- f. Entre los alpargateros, cosido y a la vez adorno que lleva la alpargata en la unión entre la tela y la suela. (Arnedo, Cervera del Río Alhama).

cagaprisas.- m. Persona que se muestra impaciente y que desea gran rapidez en la actuación de los demás. (El Villar de Arnedo).

cagarreta.- f. Diarrea. (Arnedo, Autol, Calahorra).

cagurriero.- f. Intestinos. (Arnedo, Cervera del Río Alhama). **2.** Lugar fijo al que acude siempre el conejo para defecar. (Cervera del Río Alhama, Grávalos).

caedero.- m. Lugar donde rompe el agua que cae de lo alto, como el de una cascada o un sobrado. (Alfaro).

calamborra.- f. Calabaza. (Arnedillo, Autol, Navalsaz).

calamborria.- f. En sentido figurado y casi despectivo, cabeza. *Mi calamborria no está paprender inglés*. (Arnedo, Autol).

calambrujo.- m. Escaramujo, rosal silvestre. (Calahorra, Pradejón, Villaverde de Cervera del Río Alhama). **2.** Fruto del escaramujo. (Calahorra, Pradejón, Villaverde de Cervera del Río Alhama).

calamocano.- m. Persona enfermiza, de cara blancucha y pocos ánimos. (El Villar de Arnedo).

calañado, da.- adj. Dícese de la muela o diente dañados. (Aguilar del Río Alhama,

Calahorra). **2.** Apolillado. (Aguilar del Río Alhama, Calahorra).

calañar.- tr. Carcomer la pillola la madera. (Cervera del Río Alhama). **2.** prnl. Cariarse una pieza bucal. (Cervera del Río Alhama).

calatre.- m. Apariencia de las personas y objetos ante los demás. *Mi padre ha regresao del viaje con mal calatre.* (Cervera del Río Alhama).

calceta.- f. Intestino que se emplea para fabricar embutidos. *Carne en calceta para quien la meta,* según un dicho popular. (Arnedo).

calderear.- tr. Entre los viticultores, hacer un pequeño hoyo junto a la cepa para aprovechar el agua de lluvia o echar en él basura en marzo-abril, desacollar. (Cervera del Río Alhama).

calderero.- m. Pájaro del tamaño de un gorrión, inmigrante en primavera, de plumaje blanco y negro. (Rincón de Olivedo).

calderillo.- m. Guiso a base de patatas y carne que se hace por cuadrillas o por familias en las comidas campestres, meriendas en las cuevas o en fiestas. (Aldeanueva de Ebro, Alfaro). **2.** Acetre, vasija metálica con agua bendita para las aspersiones litúrgicas. *Acércame el calderillo que voy a bendecir este cuadro.* (Calahorra).

calderón.- m. Juego infantil de niñas en el que a pata coja se va pasando con un tejo por varios cuadros dibujados en el suelo. (Arnedo, Calahorra).

califustriado, da.- adj. Descolorido, enfermizo, quebrado de salud. (Cervera del Río Alhama).

caloracha.- f. Calor fuerte y sofocante de algunos días de verano. (Calahorra, Tudelilla).

caloyo.- m. Joven sin experiencia o presuntuoso, niñoato. (Cervera del Río Alhama).

calva.- f. Juego infantil. La ‘calva’ son dos ramas de árbol unidas en un punto y podadas o rama en forma de codo. Se hinca en el suelo de manera que una rama quede casi vertical y la otra hace ángulo. Los jugadores por turno y desde lejos tiran con un canto rodado y casi plano. Gana el que tira la rama al suelo. Recibe el nombre el juego, de la piedra de río plana y casi redonda, que también llaman ‘calva’. La ‘calva’ en Muro de Aguas es un cuerno que se clava en el suelo. (Aguilar del Río Alhama, Cornago, Guttur, Muro de Aguas, Pradejón).

calverazo.- m. Golpe dado con un canto de río plano y redondo. (Pradejón).

calzón.- m. Vaina de las habas junto con su fruto incipiente y que se guisa como verdura. *Hoy he comido un plato de calzones de habas muy bien condimentaos.* (Arnedo, Calahorra).

calzorra.- f. Prenda interior propia de niñas y mujeres. (Común).

calzorrero.- m. Persona amante de aventuras con mujeres. (Calahorra).

calzurrutero, ra.- adj. Dícese de la persona audaz y entrometida en asuntos que no le incumben. Ú.t.c. sust. (Arnedo).

camada.- f. Estiércol producido por los animales estabulados que se mezcla con la paja o heno puesta en el suelo como cama. (Zarzosa).

cambra.- f. Alto, somero, desván de las casas. *En mi casa tenemos el alhorín en la cambra.* (Aguilar del Río Alhama, Inestrillas).

campa.- f. Pequeña superficie de terreno que no tiene ningún provecho y que suele ser lugar idóneo para juegos de los niños. (Pradejón, Tudelilla).

camorro.- m. Carozo o parte blanca y blanda situada en el interior de la espiga o mazorca de maíz donde van incrustados los granos. (Cervera del Río Alhama).

campanillero.- m. Cargo de la Cofradía de la Vera Cruz que tiene por misión recorrer las calles del pueblo tocando una campanilla y anunciando el fallecimiento de un cofrade y el horario del entierro. (Arnedo).

campanilla.- f. Mariquita, insecto coleóptero, rojo, con puntos negros. (Cornago). **2.** Albada o aurora, canto que, a la hora del amanecer, en las tres fiestas principales -San Gil, Santa Ana, San Antón y Virgen del Monte- y en ciertos lugares preestablecidos de las calles del pueblo, los asistentes, agitando una campanilla, cantan: *Aurora del sol divino // que al mismo Dios enamora // socorred al que os implora. // Cerverano, despierta animoso // porque hoy es la festividad // del Abad, San Antonio glorioso, // el que es milagro en la tempestad.* (Cervera del Río Alhama).

camuesa.- f. Variedad de manzana muy sabrosa y estimada. Dicen los de Cornago: *La mujer y las camuesas, cornaguesas.* - Los del pueblo vecino, Igea, añaden: *Y si puede ser, ni camuesa ni mujer.* (Cornago, Igea).

camuesada.- f. Dulce de manzanas camuesas cocidas con leche y miel. (Aguilar del Río Alhama, Cornago).

canalera.- f. Canal del tejado que recoge el agua de lluvia. (Calahorra, El Villar de Arnedo, Rincón de Soto). **2.** Agua que sale por el canal del tejado cuando llueve. (Calahorra, El Villar de Arnedo, Rincón de Soto).

cancar.- intr. Morir. (Pradejón).

candaja.- f. Bolsa o cartera con dinero. *Iré a las fiestas del pueblo con buena candaja.* (Aldeanueva de Ebro).

candil.- m. Aparejo de pesca compuesto de un palo largo, llamado *lata*, en uno de cuyos extremos lleva un armazón de varilla de hierro del que pende una tela o red formando bolsa. (Pradejón).

candrás.- m. Personaje para asustar a los niños, el ‘coco’ o ‘sacamantecas’. *Nene, sube corriendo a la cocina que viene el candrás.* (Cervera del Río Alhama).

canejaero, ra.- adj. Dícese de la persona devota y propagandista de la ermita de Canejá. (Cervera del Río Alhama). **2.** Asistente a la romería de la ermita de la Canejá, celebrada en Junio. (Cervera del Río Alhama).

canilla.- f. Grifo. (Común). **2. Abrir ~,** entre los vitivinicultores, vender al pueblo al por menor, hasta que se acabe, una cuba de vino. *El tío Cosme ha abierto canilla a una cuba, lo he probado y se puede beber.* (Arnedo).

cano, na.- adj. Calificativo que se da al plato de comida llamado *migas* cuando se le echa leche, bien por gusto o para que no se atoren. (Ambas Aguas, Zarzosa).

canso, sa.- adj. Cansado. (Común). **2.** Dícese de la persona molesta, latosa, pesada, plomo. Ú.t.c. sust. *Me marchó por la calle de atrás pa no encontrarme con Juan que es un canso.* (Arnedo, Munilla).

cantalar.- m. Lugar donde se retiran y amontonan los cantos sacados de los campos. (Igea).

cantaleta.- f. **Poner en ~**, incitar o hacer consentir a una persona en algo que no tenía posibilidad de conseguir. *La que ha armao el abuelo al poner en cantaleta al nieto de ir a la feria.* (Ausejo, Calahorra, Cornago, Tudelilla).

cantalobos.- m. Pirita de hierro. (Ambas Aguas, Inestrillas).

cantarero.- m. Poyo hecho de obra o mueble de madera dispuesto en la cocina para dejar los cántaros de agua. (Cervera del Río Alhama).

cantarilla.- f. Vasija de cinc con boca, pequeño cuello y el cuerpo formado por dos troncos de cono unidos por su base; su cabida es menor que la de un cántaro de barro. (Arnedo, El Villar de Arnedo, Herce). **2.** Vasija de aluminio o porcelana empleada para transportar leche y otros líquidos. (Autol).

cañaguerra.- f. Planta silvestre de raíz blanca en su interior y negra al exterior, que produce ampollas al contacto con la piel humana; machacada y mezclada con miel sirve para cardenales y chichones; machacada y echada en remansos de agua atonta los peces, que se pueden pescar a mano. (Pradejón).

cañamero.- m. AVECILLA parecida al verderón. (Cervera del Río Alhama, Valverde de Cervera del Río Alhama).

cañamón.- m. Niño que desarrolla poco. (Autol, Calahorra).

cañas.- f. Canutillo dulce cuya fabricación casera se hace rodeando la masa a un trozo pequeño de caña y luego se fríe todo junto; se sirve sólo o relleno de pasta. (Cervera del Río Alhama).

cañicero.- m. Artesano dedicado a la fabricación de cañizos para secar al sol diversas frutas y en especial los orejones de melocotón. (Arnedo, Quel, Rincón de Soto, Tudelilla).

cañiza.- f. Residuos no fibrosos que se van desprendiendo de los tallos de cáñamo, cuando se golpean con el borde de la espaldilla para obtener las fibras textiles. (Aguilar del Río Alhama, Arnedo, Cervera del Río Alhama).

caño.- m. Local grande y largo con techo o bóveda de cañón destinado al cultivo de champiñón. (Ausejo, Pradejón).

cañute.- m. Trozo de tubo metálico colocado como grifo en las fuentes del campo. (Autol). **2.** Trozo de caña con tapón para llevar sal al campo. (Autol).

cañuto.- m. Alfiletero. (Autol, Calahorra).

capacha.- f. Sera redonda con orificio de entrada en el centro por donde se introduce la aceituna molida y se prensa para obtener el aceite virgen. (Arnedo, Corera, Pradejón, Préjano, Tudelilla).

caparra.- f. Garrapata, ácaro que chupa la sangre. (Común). **2.** Persona muy pegajosa, molesta y difícil de apartarla. (Arnedo, Calahorra, Tudelilla).

caparrón.- m. Yema de los pulgares de una cepa de vid que, hinchada en primavera, está próxima a romper. (Aldeanueva de Ebro).

caparrosa.- f. Variedad de alubia con vaina muy ancha que se come como verdura cuando el fruto comienza a formarse. (Bergasillas, Pradejón).

capaza.- f. Espuerta redonda de esparto con apertura en el centro en la que se introduce la aceituna molturada y se prensa para la extracción del aceite virgen. (Aldeanueva de Ebro, Alfaro).

capelladora.- f. Persona, casi siempre mujer, que se dedicaba antiguamente a capellar las alpargatas. (Arnedo, Cervera del Río Alhama).

capellar.- tr. Unir con puntada interior la tela con la suela de la alpargata. Era **medio capellar** cuando se hacía con puntada larga, porque después iba el cosido llamado *remonte*. (Arnedo, Cervera del Río Alhama).

capota.- f. Cabeza de la alcachofa. (Igea, Rincón de Soto).

capucete.- m. Acción de introducir en el agua todo el cuerpo, incluso la cabeza, y por breves instantes. (Cervera del Río Alhama, Cornago, Igea).

capuchete.- m. Personaje que en el día de Pascua de Resurrección sale de entre los fieles y se lleva el manto negro de la Virgen que deja de usarlo cuando en la procesión se encuentra con su Hijo Resucitado. Los niños lo persiguen y le gritan: ¡Ladrón, ladrón! También *carapuchete*. (Aldeanueva de Ebro).

carabazón.- m. Apelativo familiar y cariñoso que se da a niños y personas mayores para resaltar y aprobar su ingenuidad y bondad. (Autol).

caramaula.- f. Cadillo, hierba común. (Cornago).

cardero.- m. Avecilla de pequeñas dimensiones que se caracteriza por ir de cardo en cardo en busca de alimento. (Grávalos).

cargadizo.- m. Tierra que el Ebro en sus grandes avenidas deja en las orillas y los labradores la recogen para suavizar la tierra de algunas fincas. (Calahorra).

cargado, da.- adj. Dícese del terreno de labranza cuando por la gran cantidad de agua caída no se puede entrar en él para labrarlo o para otra labor. (Rincón de Soto, Tudelilla).

cariverde.- adj. Dícese de la tierra que aún no ha llegado a tempero después de lluvias o riegos. (Pradejón).

carnuzo.- m. Carroña, carne muerta. (Pradejón).

carompollal.- m. Persona mofletuda, rellena de carne especialmente en los carrillos. (Rincón de Soto).

carrucha.- f. Persona habladora en demasía. (Rincón de Soto).

cartolas.- f. pl. Juego infantil hecho con las tapas de las cajas de cerillas. (Peroblasco).

cascadora.- f. Pequeña máquina manual empleada para cascar los almendrucos y obtener la almendra. (Arnedo, Calahorra, Quel).

cascamajado, da.- adj. Dícese de la contusión o magullamiento corporal ocasionados por una caída violenta. *Me he caído de un peral y he quedau amagullau, más aún, cascamajau*. (Rincón de Soto).

cascarria.- f. Excremento húmedo del ganado lanar que queda pegado en la lana de las ovejas. (Grávalos).

cascarrón, na.- adj. Dícese de la persona que habla por los codos, sin freno ni control. (Rincón de Soto).

cascarulla.- f. Envoltura o cáscara de guisantes, judías, etc. (Cornago).

casculo, da.- adj. Dícese de la persona poco generosa, tacaña. *Tu suegro es un casculo; no da ni lo que reza.* (Cervera del Río Alhama).

casquijo.- m. El grano del cereal mermado que no ha llegado a perfección y suele estar en el vértice de la espiga; en la trilla no se desprende de su cáscara. (Arnedillo).

cata.- f. Zanja estrecha y larga que se hace en algunas fincas. (Calahorra).

catroya.- f. Cogujada, ave de paso que vive por tierras altas y rocosas. (Cervera del Río Alhama).

cavuchar.- tr. Escavuchar, escardar la tierra, cavar someramente la huerta con una azadilla. (Grávalos).

cebollero, ra.- adj. Nombre dado a los naturales de Herce. (Arnedo, Santa Eulalia).

cecuá.- f. Raíz gruesa de árbol que se arranca para leña en la cocina. *Poco frío vais a pasar este invierno con las cecuas que traís.* (Arnedo, Pradejón, Préjano). **2.** Raíz de olivo. (Aldeanueva de Ebro, Cervera del Río Alhama, Cornago).

cegatillo.- m. Mimbres muy fino y pelado para cestería fina. (Zarzosa).

cejada.- m. Lazada o roseta que se hace con los cordones de los zapatos, o con la cuerda después de atar un paquete, etc. (Grávalos).

comaral.- m. Estercolero, montón de ciemo formado en el campo al limpiar las cuerdas. (Rincón de Soto).

ceneque.- m. Persona que no está en sus cabales. (Cervera del Río Alhama).

ceña.- f. Acción de ceñar, guiño o señal con un ojo. (Aldeanueva de Ebro, Cervera del Río Alhama, Valverde de Cervera del Río Alhama).

ceñar.- tr. Guiñar el ojo. (Aldeanueva de Ebro, Cervera del Río Alhama, Valverde de Cervera del Río Alhama).

cepurro.- m. Leño grueso que se coloca en un extremo de la cocina baja; se requema y sobre él se apoya la leña pequeña. (Rincón de Olivedo).

cercilleta.- f. Lagartija. (Turruncún).

cergatillo.- m. Mimbres fino y pelado usado para fabricar cestas, paneras, etc. (Rincón de Soto).

cermina.- f. Cecina de oveja. (Bergasillas).

chácara.- f. Lumbre del hogar bajo, fogata. (El Villar de Arnedo).

chacho.- m. fam. Voz que emplean los niños para llamar a sus hermanos. (Aldeanueva de Ebro, Arnedo, Calahorra, Pradejón).

chafardar.- tr. Entrometerse y actuar en problemas ajenos. (Alfaro).

chafardear.- intr. Decir y comentar tonterías con poco sentido común. (Cervera del Río Alhama).

chafardero, ra.- adj. Dícese de la persona que no parece estar en sus cabales ni en la veracidad de los hechos ya que todo lo dice y en todo se mete. (Cervera del Río Alhama).

chamarito, ta.- adj. fam. Se aplica a la persona físicamente pequeña. *Ha venido un pastor de Larriba y es un chamarito.* (Grávalos).

chamba.- f. Permuta de una cosa por otra, especialmente entre muchachos. (Pradejón).

chana.- f. Somnolencia, dejadez, pereza producida por los fuertes calores del verano. (Calahorra).

chandrió.- m. Estropicio, desorden, rotura y cualquier cosa irreparable; supone descuido, pero no voluntariedad. (Alfaro, Autol, Calahorra, Cornago, El Villar de Arnedo).

changarra.- f. Persona zafia, descuidada. (Pradejón).

chapada.- f. Masa dulce de pan, aplastada y en forma de torteta, que se fríe en la sartén. (Cervera del Río Alhama).

chapparreador.- m. Regadera, recipiente con forma especial para regar la tierra y las plantas. (Arnedo, Herce).

chapparrear.- tr. Regar la calle en verano para frescura y que no haya polvo, regar las plantas. (Arnedo, Calahorra, Herce). **2.** Ir de bares. (Cervera del Río Alhama).

chapparretón.- m. Persona gruesa de mucha bondad y afabilidad. *Tu abuelo es un perfecto chapparretón y enviadible en sus cualidades.* (Cervera del Río Alhama).

chapulcar.- tr. Chapotear, salpicar con los pies o manos el agua de un charco o del río. (Igea).

chapulco.- m. Estropicio, rotura impremeditada generalmente de objetos frágiles. *¡Vaya chapulco que me has hecho con San José!* (Cervera del Río Alhama).

chapulquero, ra.- adj. Dícese del que moja, ensucia o echa agua. (Cervera del Río Alhama, Valverde de Cervera del Río Alhama).

charada.- f. Llamarada viva, rápida y breve que se produce en una cocina de hogar bajo al echar unas ramas finas al fuego. *Acércate a la charada para que te des un calentón antes de salir a la calle.* (Aguilar del Río Alhama, Arnedillo, Cervera del Río Alhama, Cornago, Enciso, Igea, Zarzosa). **2.** Conjunto de ramas finas que producen la llamarada. *Echa una charada al fuego, que el pastor llega helau.* (Común).

charla.- f. Avecilla muy pequeña que suele nidificar por las berzas y arbustos; acostumbra ir detrás del labrador cuando ara la tierra para comer los gusanillos que aparecen. (Cornago).

charón.- m. Leño que al quemarse chisporrotea. (Calahorra).

chaza.- f. Excremento de ganado vacuno. (Arnedo, Calahorra).

chicholeta.- adj. Hablador, parlanchín. *No sé cómo aguantas a tu cuñada que es una chicholeta.* (Aguilar del Río Alhama, Arnedo, Bergasillas, Cornago). **2.** Chulo, fachendoso, vanidoso. (Cervera del Río Alhama).

chichote.- m. Carne de los caracoles. (Peroblasco).

chimbera.- f. Carabina de aire comprimido. (Autol).

chimbolote.- m. Mojón de piedra colocado en la tierra bajo la cual están los calados de la cuevas, con fin de que no pasen carros y no produzcan daño alguno en el calado. (Alfaro).

chipiurrín, na.- adj. Cariñoso saludo a niños pequeños. *Déjame que vea a mi chipiurrín.* (Cervera del Río Alhama, Igea).

chirgo.- m. Rotura, desorden, chandrió realizado por tener poco cuidado. *¡Vaya chirgo que mian hecho los hijos cuando he salido de casa a comprar el pan!* (Calahorra).

chirifote.- m. Así se llama a cualquier colgajo de hilos, cuerdas, etc. doquiera se hallen. (Autol).

chirri.- m. Pájarillo algo mayor que el gorrión, como una malviz, y que anida en los juncales. (Bergasillas).

chirriado, da.- adj. Mojado, empapado de agua u otro líquido. (Calahorra).

chirulo.- m. Albaricoque, alberge o albérchigo aún verde y duro. *Los chirulos son buen remedio para el estreñimiento.* (Arnedo, Autol, Bergasillas, Quel). **2.** Ave cuyo plumaje pectoral tiene color calabacín; también se la conoce como **pichente.** (Cornago).

chocolatera.- f. Renacuajo, larva de rana. *He llevado a la escuela una chocolatera para ver la cola por el microscopio.* (Pradejón).

chofle.- m. Bofe, pulmón de los animales. (Autol, Calahorra).

chordón.- m. Frambuesa o zarzamora. *He cogido en el monte una cesta de chordón y lo voy a hacer dulce.* (Cervera del Río Alhama).

chorna.- f. Pan hueco que antes se fabricaba muy poco porque se ponía duro rápidamente. *Descubrí en la alforja dos chorizos y media chorna con olorcillo a recién sacado del horno.* (Arnedo).

chorrecía.- f. Sábana vieja, de cáñamo, hilada en casa, que se empleaba antiguamente. (Arnedo, Autol).

chorroborro.- m. Persona que hace las cosas atropelladamente y sin cuidado. *Por favor, no me envíes a ayudarme a tu hija pequeña; la temo porque es un chorroborro.* (Arnedo).

chotina.- f. Olor desagradable a ganado cabrío. *Prefiero rodar y no pasar por la cuadra de Juan que huele mucho y mal a chotina.* (Munilla, Zarzosa).

chozne.- m. Pan pequeño, muy hueco y con raja en medio, destinado al desayuno. (Arnedo).

choznillero, ra.- adj. El que fabrica o vende choznes. (Arnedo).

chueca.- f. Cepa de vid que arrancada, se echa al fuego. (Corera). **2.** Trozo de olivo que no se puede abrir con el hacha y se echa entero al fuego. (Pradejón).

chuela.- f. Destral, hacha pequeña para manejar con una sola mano. (Calahorra, Herce, Pradejón, Valverde de Cervera del Río Alhama).

chugo.- m. Juego infantil. Los niños saltan sobre uno que hace de burro y el último en saltar pregunta: *Chugo, manga, manga entera,* señalando la mano, el codo, el hombro; si el burro no acierta, ha de repetir su cargo. (Calahorra).

chulinga.- f. Juego infantil. Cada uno de los jugadores enrolla la bufanda y la dobla y así se llama *chulinga.* Todos han de moverse y cada uno intentará dar un *chulingazo* al que no tenga la espalda defendida por la pared o un árbol. (Alfaro).

chulingazo.- m. Golpe dado en la espalda de otro con la **chulinga,** que es la bufanda bien enrollada y usada como porra. (Alfaro).

chunda.- f. Bufanda bien retorcida con la que se golpean los muchachos la espalda en sus juegos, caso de no estar protegidas por la pared, árbol u otra cosa sólida. *Los chicos, aunque no asistieran a clase de gimnasia, bastante hacen cuando juegan con la chunda, pegándose buenos chundazos.* (Arnedo). **2.** El juego del mismo nombre. (Arnedo).

chundazo.- m. Bufandazo, golpe que se dan en las espaldas los niños jugando con la *chunda*. (Arnedo).

churra.- f. Cachava, cayado de artesanía pastoril que llevan los pastores y personas mayores o impedidas. *Algo consigue el curandero de Pradejón cuando muchos visitantes, al salir de la consulta, tiran muletas y churras.* (Calahorra, Pradejón). **2.** Juego infantil; en este juego, cada jugador emplea un palo corto y grueso, llamado *churra*, para lanzarlo contra un bote, situado a cierta distancia, y conseguir que éste entre en un hoyo preparado al efecto. (Rincón de Soto). **3.** Azadilla pequeña. (Alcanadre, Pradejón).

churrasca.- f. Persona sin sentido, con poco juicio. (Arnedo).

churria.- f. Azadilla pequeña usada para churrear las plantas hortícolas. (Tudelilla).

churrear.- f. Escardar las plantas. (El Villar de Arnedo, Pradejón).

churusca.- f. Persona de mal corazón. (Autol).

cibera.- f. Montón de grano que ha quedado limpio después de aventar la parva de la era. *Por si llueve, no pararemos ni a merendar hasta que obtengamos la cibera.* (Cornago, Rincón de Olivedo).

cierrapollera.- f. Corchete automático y redondo compuesto de macho y hembra, empleado en las prendas de vestir. *Ahora los pijamas no traen botones, sino cierrapolleras.* (Bergasillas, El Villar de Arnedo).

cilla.- f. Filla, pequeña presa hecha de tierra y yerbas que se pone en una acequia de riego para que entre el agua de la *madre* en una finca, o dentro de la huerta para que el agua vaya a otra plantación. *Ya puedes abrir la cilla pa que riegues los pimientos.* (Aldeanueva de Ebro, Calahorra, Pradejón).

cirri-cirri.- m. Ave parecida al verderón. (Cervera del Río Alhama).

citote.- m. Persona inclinada a entrometerse en asuntos que no le incumben. (Pradejón).

citotear.- intr. Intervenir y entrometerse en conversaciones o en asuntos extraños, procurando imponer su parecer. (Pradejón).

citotero, ra.- adj. Mangoneador, fisgón. *Sé que llevo fama de curioso, pero no de citotero.* (Pradejón).

clarillo.- m. Cãñamo de segunda calidad de la fibra que ha quedado entre las púas del rastrillo; se emplea para llevarlo a la trenzadora y para tejer telas de baja calidad. (Arnedo, Cervera del Río Alhama).

cocharrero, ra.- adj. Fisgón. (Cervera del Río Alhama).

codal.- m. Vara larga para apalea y hacer caer la oliva del árbol, en tiempo de la recolección. (Aldeanueva de Ebro).

cojón de gato.- m. Variedad de uva ya perdida en La Rioja. (Arnedo, Ausejo, Cervera del Río Alhama).

colarzas.- adj. Vago. (Cervera del Río Alhama).

coleja.- f. Colleja, hierba del campo. (Cornago).

coletore.- m. Hace referencia al antiguo gremio de esquiladores de caballos. Queda una contradanza de jóvenes con vestido típico. (Calahorra).

colija.- f. Trenza de pelo de niña. (Cervera del Río Alhama).

colleta.- f. Planta de berza criada en semilleros y que en primavera se planta en las huertas. (Arnedo, Munilla, Zarzosa).

colorín.- m. Jilguero, golorito. (Calahorra, Pradejón, Rincón de Soto).

colorino.- m. Jilguero, golorito. (Ausejo, Bergasillas, Calahorra, Pradejón, Valverde de Cervera del Río Alhama).

contrapuntear.- intr. Estar enemistado con alguna persona. (Arnedo, Calahorra).

contravieja.- f. Lagartija. (Zarzosa).

copal.- m. Conjunto de maderos gruesos y cuadrados que se ponen sobre la vinaza colocada en la prensa para que la presión resulte homogénea. (Arnedo, Bergasa, Préjano).

coqueta.- f. Panecillo con tres picos, higos y nueces que la Cofradía de la Vera Cruz daba a los asistentes a la cena que ofrecía el día de Jueves Santo, después del Sermón del Mandato. (Poyales).

coquillo.- m. Pasta hecha con harina y coco y luego horneada. (Cervera del Río Alhama).

corcojo.- m. Gorgojo. *No almacenes mucho tiempo los garbanzos, porque se te llenarán de corcojos.* (Calahorra).

corquete.- m. Especie de hoz diminuta que se emplea en la vendimia para cortar las uvas en la viña. (Aldeanueva de Ebro, Autol, Galilea). **2.** Hoz más gruesa y de menor tamaño que la de segar, usada para limpiar de matas y otras hierbas las acequias de riego. (Lagunilla). **3.** Instrumento empleado para cortar los espárragos, compuesto de asidero de madera y chapa de acero larga con filo y dizques (dientes como de sierra). (Pradejón).

correa.- f. Vigor, fuerza, energía, buena disposición para trabajar; se usa en las frases **tener buena ~** o **tener mala ~**. (Ausejo, El Villar de Arnedo, Tudelilla).

correílla.- f. Tira estrecha de cuero que cubre el canto lateral de las suelas de alpargatas para conferirles un poco de elegancia. *Cómprame unas alpargata con el morro bordao y correílla en la suela.* (Arnedo, Cervera del Río Alhama).

correndida.- f. Corridilla rápida y corta. *Vete de una correndida a la tienda y trae una botella de vino.* (Arnedo, Autol, Calahorra).

correspondencia.- f. Corriente de aire que se establece entre ventanas y puertas de una habitación o en toda la casa. *Cierra el balcón que hay correspondencia y nos vamos a enfriar.* (Rincón de Olivedo).

corricalles.- f. Persona que se pasa el día por las calles, abandonando sus obligaciones. (Arnedo). **2.** Juguete infantil: Es una pajarita de papel puesta en un palillo que al correr con ella de frente, gira con el aire. (Cervera del Río Alhama).

corro.- m. Trozo pequeño de huerta. *En la huerta he plantau un corro de pimientos y otro de tomates.* (Arnedo, Calahorra, Quel).

corroca.- f. El as de oros de la baraja. (Pradejón).

corroncho.- m. Círculo. (Calahorra, Cervera del Río Alhama, Pradejón, Tudelilla).

cosedera.- f. Cuerda de cáñamo que sirve para coser con la aguja alpargatera las suelas de cáñamo de las alpargatas. (Arnedo, Cervera del Río Alhama). **2.** Chapa redonda de metal que se aplica a la palma de la mano y sujeta al dorso por una goma; sirve para hacer presión sobre la aguja cuando se cose la tela a la alpargata. (Grávalos).

cosera.- f. Suerte o porción de tierra que se riega con una tanda de agua que llega por un brazal, según el orden dispuesto por el guarda de aguas. (Pradejón). **2.** Piedra, mojón, muga o señal indicadora del límite de las fincas. (Autol, Corera, El Redal, El Villar de Arnedo, Enciso, Muro de Aguas, Peroblasco).

costalija.- f. Costal o talega hecha de tela de cáñamo para transportar como una fanega de grano. (Pradejón).

costerilla.- f. Costanilla, cuesta pequeña en una calle corta. (Alfaro).

costilla.- f. Tablilla inferior en los laterales de la salma. (Alcanadre, Pradejón). **2.** Cepillo fabricado con alambre para cazar gorriones y otros pajarillos. (Cervera del Río Alhama, Grávalos, Rincón de Olivedo, Pradejón, Valverde de Cervera del Río Alhama).

cota.- adj. f. Dícese de la patata que después de cocida y apañada se deja para el día siguiente y pierde su gracia por quedar dura. *Las patatas que guardaste ayer las puedes tirar que se han quedado cotas.* (Cervera del Río Alhama).

cotazo.- m. Golpe ocasionado a persona o animal al lanzarle un cote o piedra. (Cervera del Río Alhama).

cote.- m. Canto rodado y plano. (Cervera del Río Alhama).

cuadrillero.- m. Persona que estipulaba la jornada de trabajo agrícola: hora de salida y de regreso, jornal, comida, etc. (Pradejón).

cuadro.- m. Semillero de tomate, pimiento, guindilla, etc. (Calahorra, Herce). **2.** Pequeño trozo de tierra dedicado a un cultivo de verdura. (Calahorra, Pradejón).

cualque.- adj. indef. Cualquiera, algún, alguno. *No vayas con esa vestimenta que te van a tomar por cualquier inmigrante.* (Arnedo, Munilla, Zarzosa)

cuartillo.- m. Cada uno de los ventanillos o contraventanas que tienen las ventanas para que no entre la luz en el interior. *Me he acostumbrado a echar la siesta sin cerrar los cuartillos.* (Calahorra).

cubada.- f. Cantidad de agua que ha sido detenida en su curso normal por medio de una presa, mayor o menor. (Arnedo).

cucanda.- m. Persona astuta, aguda para engañar, que no se compromete a nada. (Arnedo).

cucarra.- f. Gállara, agalla de roble. (Cornago, El Villar de Arnedo, Galilea).

cuchareta.- f. Renacuajo, larva de rana. (Aguilar del Río Alhama, Ausejo, Calahorra).

cuchichi.- m. Pequeño agujero o estante en la cuadra donde se dejan las cabezadas y otros aperos de las caballerías. (Cervera del Río Alhama).

cuchillejo.- m. Hierba del campo con hojas en forma de patas de araña, o aserrada, comestible como ensalada. (Pradejón).

cuchimán.- m. Pequeña habitación que se emplea para despensa. (Cervera del Río Alhama).

cuclillo.- m. Cierta oruga o larva de mariposa muy perniciosa para el viñedo. (Calahorra).

cuco.- m. Arveja, especie de guisante para alimento del ganado. (Cervera del Río Alhama, Galilea, Valverde de Cervera del Río Alhama).

cuenco.- m. Recipiente grande de barro empleado para hacer la colada. *Vecina, aví-*

same si viene el componedor que ha de arreglarme el cuenco que se mia rajau. (Zarzosa).

culear.- tr. Golpear los manojos de cáñamo para que queden igualados los dos extremos, después de haber eliminado el cascarillo y la semilla de la capota a base de golpes sobre una tabla. (Arnedo, Cervera del Río Alhama).

culebrín.- m. Caracolillo pequeño de concha blanca. (Valverde de Cervera del Río Alhama).

culeca.- f. Panecillo relleno de huevo duro sin cáscara y/o trozo de chorizo. (Alfaro, Cervera del Río Alhama, Igea).

culero.- m. Parte del ano del cerdo que se quita en forma cilíndrica con algo de grasa cuando se descuartiza el animal en la matanza doméstica; se emplea para engrasar las botas y los instrumentos metálicos. *Tráeme el culero pa engrasar este serrote, que va muy fuerte.* (Calahorra, Peroblasco, Zarzosa).

culirroyo.- m. Chimbo, pajarillo con plumas rojas en la cola. (Cervera del Río Alhama, Valverde de Cervera del Río Alhama).

cunacho.- m. Cesto o recipiente hecho con varas de mimbre sin pelar o con tiras de varas de sauce. (Arnedo, Calahorra, El Villar de Arnedo, Herce, Quel, Rincón de Soto).

curro, rra.- adj. Manco. (Aguilar del Río Alhama, Aldeanueva de Ebro, Arnedo, Ausejo, Autol, El Villar de Arnedo, Quel).

cusco.- m. Cosque, coscorrón dado con cariño en la cabeza a un niño. (Enciso).

cuto.- m. Cerdo, cochino. (Aldeanueva de Ebro).

A continuación analizamos algunos de los riojanismos que consideramos como más peculiares de la Rioja Baja. Concretamente, pasamos a estudiar las formas *aguadijo*, *ajada*, *amugues*, *corquete* y *cunacho*, tan características.

aguadijo

Esta voz, documentada en la localidad de Cornago con el valor de ‘canaleta pequeña de cemento utilizada para la conducción de agua’, es una variante diminutiva de la forma *aguadojo* conocida en toda La Rioja con el mismo significado que en el pueblo cornagués y atestiguada además en diferentes puntos de la región con valores próximos como ‘pequeña acequia de riego’ -consignado en Ojacastro-, como ‘boca de entrada o salida del agua de riego de una finca’ -vivo en Arnedo, Calahorra y Enciso, y muy extendido por el Alto Najerilla-, y como ‘especie de cañería para recoger y conducir las aguas sobrantes de lluvia o riego’ -atestiguado en puntos tan dispares como Entrena, Hornos de Moncalvillo, Nájera, Ollauri o Soto en Cameros-, lo que nos demuestra su enorme vitalidad en suelo riojano.

Aunque el diccionario académico no lo consigne, es un término muy extendido por el valle del Ebro, desde tierras cántabras a Aragón, incluida Soria, e igualmente alcanza las montañas leonesas del valle de Tejerina donde se escucha bajo la forma *aguaduche* ‘cauce pequeño que sirve para distribuir el riego en los prados’.

Todas estas manifestaciones populares presentan como documentación más antigua el soriano *aguaducho* ‘íd’, atestiguado en el *Fuero de Soria*, de 1196, y bien conocido

del anónimo autor del *Alexandre* y de Juan Ruiz. Su origen probablemente habremos de buscarlo en un ***aquitollu** latinovulgar, alterado en ocasiones por el cruce de **aqueduc-tu** ‘conducto de agua’, ‘acueducto’.

ajada

Interesante en extremo es la preservación de esta forma, sinónima del castellano *azada*, tan común. De entrada, debemos hacer constar que *ajada* parece ser hoy un arcaísmo venerable conservado en la parte más oriental de la Rioja Baja y como tal subsiste entre de los hablantes de Grávalos, aunque también se ha escuchado en la aldea de Valverde de Cervera del Río Alhama.

Como (*a*)*jada* se oye igualmente en Navarra y en diversos puntos de Zaragoza y Cantabria; como *jade* se acusa en el valle navarro de Ulzaure; como *asau* en los valles altoaragoneses de Echo y Ayerbe; y como *aixada* se mantiene muy viva en catalán; pero todas estas variantes se hallan estrechamente conectadas con el berciano y asturiano *ai-sada*, con el asturiano de Navia *sada*, y con el leonés *eisada* (*DCECH*, s.v. **azada**), lo que nos indica que estamos frente a uno de los muchos ejemplos dialectales vivos que prueban aún hoy la continuidad lingüística que se dio en la península en época visigoda y que todavía pervive bajo el secular mantillo castellano.

Su procedencia se halla, al parecer, en el latinovulgar ***asciata** ‘herramienta provista de una *ascia* (especie de hacha o azuela)’, con singular tratamiento del grupo interior etimológico *-sc-*, frente a lo que es habitual en castellano (cf. *azada*, *azueta*, *hacina*, *mecer*, *pacer*, *pez*, etc.): en época arcaica el grupo sufrió una dislocación y se transformó en *-ks-* > *-is-* (cf. *naiseren* -*Glosas Silenses*, 69-, catalán ant. *aixata* o *exada*, leonés ant. *exata*), y así se llegó a la forma actual *ajada*, probablemente desde el siglo XVI.

amugues

Este riojanismo, vivo aún en Arnedo y Quel, es un término cada vez menos usado ya que sólo se mantiene en el habla de los aldeanos más ancianos como una ‘especie de salma que antiguamente se colocaba en las caballerías para transportar objetos o cargas de gran volumen’. Parece ser una forma propia del valle del Cidacos y como tal, en el pasado reciente, también se escuchó en Herce. Alterna con la variante más extendida de *amugas* (o *amuga*, en singular), atestiguada en Aldeanueva de Ebro, Arnedillo, Autol, Calahorra, Cornago y Herce.

El género gramatical de este sustantivo es el femenino, y su número, el plural. Y aquí reside una nueva singularidad de esta voz, acaso la más interesante: el tratarse de un femenino plural en *-es*. Porque, además de él, son escasos los testimonios que nos quedan hoy en La Rioja de antiguos plurales femeninos en *-es*, testigos solitarios todos ellos de lo que fue sin duda un fenómeno más habitual en el viejo romance de esta tierra, en coincidencia así con el resto de los dialectos romances peninsulares desde época arcaica, pero merece la pena citarlos: *ahuches* ‘agujetas, conjunto de regalos (cintas de colores, pañuelos, alfileres, etc.) que el pastor trashumante trae a su esposa, hijos o novia, tras su viaje a los extremos’ -vivo en los Cameros-, *briznes* ‘conjunto de hebras o hilillos de la

vaina de las legumbres' -escuchado en Brieva de Cameros-, *poses* 'heces del vino' -tan común-, y quizá también *argendres* 'aparejo empleado para el transporte de comportas de uva a lomos de caballería' -apuntado en el valle del Cidacos-.

Se trata por tanto de un nuevo vestigio idiomático ancestral conservado en esta tierra que nos ayuda a reconstruir y analizar, excepcionalmente, la primitiva unidad lingüística que se dio en la península ibérica en época altomedieval y que aún subyace, como estamos viendo, bajo el secular mantillo de la lengua general.

Y en cuanto a su etimología, decir que tanto *amugues* como su variante *amugas* son dos formas derivadas del lat. *sambuca*, que primitivamente significó 'máquina de guerra en forma de puente levadizo', y más tarde 'especie de andas para el transporte de damas', en la Edad Media, de donde surgió nuestra voz.

corquete

Acaso sea esta voz una de las más características de todo el ámbito riojano, en especial por su vinculación con el tradicional universo agrícola y cestero de esta tierra. Su significado primario es el de 'cuchilla en forma de gancho que usan los vendimiadores para cortar los racimos de uva o los cesteros para sacar punta a los mimbres' y así se oye por toda la región, alcanzando incluso las tierras navarras de Torres del Río y toda la Rioja alavesa.

Junto a *corquete* 'cuchilla del vendimiador o del cestero', forma, como decimos, muy común en toda La Rioja salvo en su área suroriental (tierras de Aguilar del Río Alhama, Cervera, Cornago, Inestrillas y Rincón de Olivedo donde se prefieren las formas *ganivete* o *gañifete*, entre otras variantes), existen otras voces sinónimas más localizadas como *cortete* y *forquete* -oídas en Arnedo y Alfaro, respectivamente-, junto a *hocete* -consignada en el pueblo navarro de San Martín de Unx-.

La segunda acepción de esta voz es la de 'podón, navaja de hoja curva u hoz más gruesa y de menor tamaño que la de segar, adaptados a un palo más o menos largo, y utilizados para escardar, podar, segar, cortar zarzas o malas hierbas'. Así hemos documentado el término en pueblos como El Villar de Arnedo, Galilea, Herce, Lagunilla o la aldea de San Bartolomé de Jubera, pero también existe en otros puntos de la Rioja Alta y Media como Alesanco, Castilseco, Cordovín, Ojacastro, San Asensio, San Román de Cameros y Ventrosa, prolongándose incluso hacia tierras alavesas y el Condado de Treviño.

Con este segundo significado hemos atestiguado asimismo las formas *cortete* en la localidad de Arnedo, y *corvete* u *horquete* en diferentes puntos de la provincia de Burgos.

Finalmente, existe un tercer sentido asignado a esta voz en suelo riojano, más focalizado, si cabe, y más concreto. Es el que se escucha en la localidad riojabajeña de Pradejón donde *corquete* designa también el 'instrumento empleado por los labradores para cortar los espárragos y que se compone de un asidero de madera y una chapa de acero larga con filo y dizques (dientes como de sierra)'. Una acepción, como vemos, estrechamente relacionada con las anteriores.

Respecto a su etimología, lo más acertado quizá sea pensar en un derivado del fr. *crochet* 'gancho, garfio, ganzúa', procedente a su vez de *croc* 'íd.', tal vez introducido en

esta tierra en época bajomedieval por vía gascona u occitánica a través del Camino de Santiago.

cunacho

El diccionario académico atestigua esta voz como término propio de Burgos y Soria sin connotación alguna, pero se trata de un arcaísmo muy extendido no sólo por toda La Rioja, sino también por Álava y Navarra, alcanzando igualmente las tierras aragonesas de Tarazona y Alagón -si bien aquí en la variante *conacho*-. Comp. vasc. común *kunatxo* ‘cesto de labradores’.

Como todo buen riojano sabe, el significado preciso de *cunacho* es el de ‘cesto de boca ancha de unos cuarenta centímetros de altura y aproximadamente medio metro de diámetro, realizado con tablillas de madera de roble o de castaño, anchas, delgadas y entretrejidas’. Es el recipiente ideal para tiempos de vendimia o para llevar medianas cargas, si bien en la actualidad cada vez más su puesto está siendo ocupado por un recipiente más barato, moderno y práctico, el *cesto de goma*. Pero, pese a todo, la diferenciación semántica entre *cesto* o *cesto de goma* y *cunacho* sigue aún muy viva en la mente de todo los riojanos.

Sorprende su escasa documentación en los textos medievales, pero sin duda ha de tratarse de una forma autóctona muy antigua y popular. Estrechamente conectada con ella tenemos la voz mozárabe *canacha* ‘canasto’, recogida en Abencuzmán (s. XII), y la moderna gallega *ganaxo* ‘íd’, formas todas derivadas muy probablemente del latino **ca-nistru** ‘canasto’, con tratamiento dialectal mozárabe u autóctono del grupo interior *-str-*.